

**Indonesian transcript**

Pewawancara: Kalau sehabis pulang sekolah ade suka ngapain di rumah?

Hefina: Main

Pewawancara: Mainnya main apa?

Hefina: Main anyang-anyangan atau suka main eh ... suka nonton TV.

Pewawancara: Acara apa yang di TV yang paling disukai?

Hefina: eh ... mobil yang kaya ada bunyian ...

Pewawancara: Hmm ... kalau di rumah main suka sama siapa?

Hefina: Eh .... mungkin Lala

Pewawancara: Siapa Lala itu?

Hefina: Eh ... temen Nana.

Pewawancara: Deket rumahnya?

Hefina: Eh ... deket.

Pewawancara: Suka main apa sama Lala?

Hefina: Anyang-anyangan, suka anyang-anyangan.

Pewawancara: Di rumah atau di luar rumah?

Hefina: Eh .... di luar .... rumah.

Pewawancara: Kalau Mamah suka ngajarin apa di rumah?

Hefina: Suka ajarin ngaji atau nulis ...

Pewawancara: Kalau

Hefina: Baca

Pewawancara: Kalau kakek suka ngajarin apa?

Hefina: Eh ... ngaji

Pewawancara: Ngaji Al-Quran

Hefina: (nodding) ...

Pewawancara: Udah bisa ngaji

Hefina: Udah

Pewawancara: Udah bisa berdoa?

Hefina: Eh ... udah

Pewawancara: Kalau do'a makan bagaimana?

Hefina: Bismillahirrahmanirahim, Allahuma bariklana fima razaqtana wakinna adzabannar.

Pewawancara: Kalau do'a mau tidur?

Hefina: Eh ... Bismika Allhumma Ahya Wa Bismika Amut

Pewawancara: Ade belajar do'a itu di rumah atau di sekolah?

Hefina: Di ... rumah

Pewawancara: Sama kakek atau sama mamah?

Hefina: Mamah

### **English Translation:**

If you come back home from school, what do you usually do?

Hefina: Play.

Interviewer: What kind of play?

Hefina: I play visiting game or I like to play eh . . . watching television.

Interviewer: What kinds of television shows do you like best?

Hefina: Uh . . . cars with sirens.

Interviewer: Um . . . If you are at home, who do you usually play with?

Hefina: Uh . . . maybe Lala.

Interviewer: Who is Lala?

Hefina: Uh . . . Nana's friend.

Interviewer: Is her house close by?

Hefina: Uh . . . close by.

Interviewer: What do you like to play with Lala?

Hefina: Visiting game. We like that game.

Interviewer: Inside or outside of the house?

Hefina: Uh . . . outside of . . . home.

Interviewer: What does your mom like to teach you at home?

Hefina: She likes to teach me reciting and writing.

Interviewer: If . . .

Hefina: Reading.

Interviewer: What does your grandpa like to teach you?

Hefina: Uh . . . reciting.

Interviewer: Reciting the Koran?

Hefina: (nodding)

Interviewer: Are you able to recite the Koran?

Hefina: Yes, I can.

Interviewer: Are you able to say prayers?

Hefina: Uh ... yes.

Interviewer: Can you say the prayer before you eat?

Hefina: *Bismillahirrahmanirahim, Allahuma bariklana fima razaqtana wakinna adzabannar.*<sup>1</sup>

Interviewer: What about a prayer before you go to sleep?

Hefina: Eh ... *Bismika Allhumma Ahya Wa Bismika Amut.*<sup>2</sup>

Interviewer: Ade, do you learn how to say these prayers at home or at school?

Hefina: At home.

Interviewer: With grandpa or Mom?

Hefina: Mom.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

---

<sup>1</sup> Arabic prayer

<sup>2</sup> Arabic prayer